

АКАДЕМИЯ НАУК ТАДЖИКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ

ТРУДЫ, том XVII

СБОРНИК СТАТЕЙ
ПО ИСТОРИИ И ФИЛОЛОГИИ
НАРОДОВ СРЕДНЕЙ АЗИИ

ПОСВЯЩЕННЫЙ
80-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ
А. А. СЕМЕНОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК ТАДЖИКСКОЙ ССР
Сталинабад—1953

А. К. ПИСАРЧИК

О НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНАХ РОДСТВА ТАДЖИКОВ

В этнографической литературе нет специальных работ по терминологии родства таджиков, и даже отдельные сообщения о ней в работах, посвященных другим вопросам, насчитываются единицами. Так, небольшое количество терминов кровного родства и родства по браку таджиков кишлака Шахристана (Ура-Тюбинский район) приведено О. А. Сухаревой в ее работе «Некоторые вопросы брака и свадебные обряды таджиков кишлака Шахристана»,¹ а таблица из 116 терминов родства горных таджиков Вахио-боло и ее анализ даны в книге Н. А. Кислякова «Следы первобытного коммунизма у горных таджиков Вахио-боло».²

И это, пожалуй, все точно паспортизированные данные.

Такая скудость материала по этому вопросу побуждает нас опубликовать некоторые наблюдения, накопившиеся у нас за время многолетних сборов материала по терминологии родства таджиков различных районов Таджикистана и Узбекистана.

Материалы собирались нами опросным путем в различных районах, где приходилось проводить этнографическую работу. Естественно, что материалы по терминологии, собранные опросным путем, неизбежно страдают некоторой схематичностью и неполнотой. Тем не менее, их однородность и массовость (нами составлено свыше тридцати таблиц) дают возможность при их сравнительном изучении сделать некоторые обобщения.

При сравнительном исследовании собранного материала выясняется, что в качестве официальных, если можно так выразиться, терминов для наименования основных категорий родства, т. е. в качестве терминов упоминания, употребляемых в разговоре с официальными представителями администрации, с малознакомыми людьми и т. д., повсюду фигурируют слова таджикского литературного языка, такие как «падар» — отец, «модар» — мать, «бародар» — брат, «хохар» — сестра, «писар» — сын, «духтар» — дочь. Как известно, это исконные слова таджикского языка, имеющиеся в соответствующих формах в средне-таджикском и древне-таджикском языках.

Однако в живых диалектах, особенно в качестве терминов обращения, эти слова не являются повсеместно употребительными и часто заменяются другими словами, различными для различных мест. Несмотря на большое разнообразие этих терминов по районам, наблюдается

¹ Сб. Научного кружка при Восточном факультете Среднеазиатского гос. университета, в. I, Ташкент, 1928, стр. 75-76;

² М., 1936, стр. 141 сл.

определенная закономерность их распределения. Обычно термины, употребляющиеся в близлежащих населенных пунктах и соседящих районах, близки друг другу (что, конечно, не исключает отдельных вариаций их и в этих рамках) и располагаются определенными комплексами, примерно соответствующими границам историко-культурных районов. Так, более или менее однообразны термины, употребляемые в различных районах Гармской области (см. табл. 1, №№ 9-12), в большинстве районов Кулябской области (табл. 1, №№ 13-15), в равнинных таджикоязычных районах Таджикистана и Узбекистана (табл. 1, №№ 19-29). В тех же случаях, когда выявляются в каких-либо пунктах одного района значительные отличия, это должно иметь свои причины. Например, в некоторых местах юга Кулябской области (к. Порвор, Дашти-Джумского района и к. Девдори-боло, Шуроабадского района) зафиксированы отличия ряда терминов (дед, бабушка, отец, мать) от аналогичных терминов других районов Кулябской области. Оказалось, что население этих мест является вкраплением в массу кулябских таджиков, т. к. пришло сюда в конце прошлого столетия из Афганского Бадахшана, из волости Рог. Эти таджики называются «роғӣ» — «рогцы» и имеют свои особые говоры, несколько отличные от говоров таджиков Кулябской области.¹

Повидимому, межрайонные различия являются, с одной стороны, следствием диалектальных различий в терминологии родства, с другой же, — следствием влияния иноязычных соседей.

Для перечисленных нами выше основных терминов родства в окраинных районах таджикоязычного массива явственно видны следы влияния узбекского языка. Так, в районах Кулябской области термин обращения к отцу является узбекское слово «ата» (ота), а термин обращения к матери — узбекское слово «оча» (ача); в районах долины Зеравшана, включая и труднодоступный Ягноб (где, как известно, до настоящего времени сохранился один из диалектов согдийского языка), к матери также обращаются, называя ее «оча»; во многих районах Таджикистана в качестве термина обращения и упоминания для старшего брата и старшей сестры употребляются узбекские слова «ака» (ако) и «апа» и т. п.

Само собой разумеется, что, бытуя в языке таджикского народа на протяжении многих сотен лет, эти термины, как и многие другие слова, вошедшие в таджикский язык из других языков, давно уже стали органической частью основного словарного фонда таджикского языка и ни в какой мере не воспринимаются говорящими, как чужие; тем не менее, лингвистически иноязычное происхождение их несомненно.

В узбекоязычных районах Узбекистана, соседящих с таджикоязычными районами, наблюдается обратный процесс — заимствования узбеками таджикских терминов родства. Так, в ряде случаев, например в Ташкенте, в качестве обращения к отцу узбеками употребляется таджикское слово «дада».

Эти факты лишней раз свидетельствуют о силе и глубине многовекового культурного взаимовлияния таджикского и узбекского народов, связанных общими историческими судьбами.

Среди зафиксированных терминов родства привлекла к себе наше внимание группа терминов, обозначающих дядей и теток по отцу и по матери. На более подробном рассмотрении их мы и остановимся ниже.

¹ Богорад Ю. И., Рогские говоры таджикского языка. Автореферат диссертации, Л., 1953.

Все эти термины иноязычного, преимущественно арабского происхождения. Характерной чертой их является то, что они во всех обследованных нами местах, за исключением Припамирья и, частично, Ягноба, не имеют порайонных отличий и употребляются как в литературном языке, так и в диалектах в одинаковых формах, лишь с незначительными фонетическими различиями. Это термины: «амак», «холак», «тағо», «амма» и «хола» (см. таблицу 1).

Слово «амак» или «амаки» употребляется повсеместно для обозначения дяди по отцу (брата отца) и происходит от арабского слова «амм(ун)», обозначающего «дядя со стороны отца». Слово «тағо» или «тағой» употребляется во всех районах, кроме Припамирья и Ягноба, для обозначения дяди по матери и происходит от узбекского (джагатайского) слова «таға» — «дядя по матери». Слово «холак» употребляется для обозначения дяди по матери в Припамирье и в Ягнобе и происходит от арабского слова «хал(ун)» — «дядя по матери». Слово «амма» (ама) употребляется повсеместно для обозначения тетки по отцу и происходит от арабского слова «амма(тун)» — «тетка по отцу». Слово «хола» также повсеместно употребляется для обозначения тетки по матери и происходит от арабского слова «хала(тун)» — «тетка по матери».

Можно думать, что термин «холак», употребляемый в настоящее время для обозначения дяди по матери только в Припамирских районах и в Ягнобе, еще недавно был распространен более широко и вытесняется термином «таға». На это указывает, с одной стороны, факт сохранения этих терминов в самых труднодоступных раньше (да, пожалуй, еще и теперь) горных районах, сохранявших до последнего времени многие древние обычаи, когда-то бытовавшие и в равнинах, но давно уже там исчезнувшие, с другой же — наличие этого термина в различных рукописях прошлых веков, написанных на таджикском языке.

Арабское происхождение рассмотренных нами терминов: амак, холак, хола (от которых появился еще ряд производных описательных терминов для обозначения детей дядей и теток, т. е. двоюродных братьев и сестер, содержит в себе указание на возможное время вхождения их в таджикский язык. Это могло иметь место только после принятия таджиками ислама, что, по видимому, в горных районах Таджикистана происходило позже, чем в равнинах.¹

Процесс замены старых классификационных терминов родства новыми, заимствованными из чужих языков, а именно интересующими нас арабскими терминами, явственно наблюдается и у некоторых узбекских племен, бывших до революции большею частью еще в полукочевом состоянии. Например, у кунгратов из большого круга старших женщин-родственников, называемых одним классификационным термином «момо», выделяется значительно меньшее количество лиц — сестра отца, сестра деда, — обозначаемых арабским термином «амма». В некоторых случаях этот термин употребляется еще параллельно со старым термином «момо», в других — уже его вытеснил. Так же обстоит

¹ Любопытно отметить сохранившиеся в горных районах предания о сравнительно недавнем принятии горцами ислама (по преданию, записанному в Дашти-Джумском районе, всего несколько столетий тому назад), о том, что обращение их в ислам носило насильственный характер (многочисленные легенды о насильственном произведении обрезания топором) и представление о том, что они, в силу этого, не являются такими ортодоксальными мусульманами, как обитателями равнин. (Сообщение научного сотрудника Института истории, археологии и этнографии АН Таджикской ССР, — М. Р. Рахимова).

дело и с термином «хола», который входит для обозначения сестры матери, сестры матери отца и некоторых других лиц.¹ В то же время для обозначения остальных лиц, к которым раньше прилагался термин «момо» и которые не называются вновь введенными дифференцированными терминами, продолжает употребляться старый термин. В мужской части терминов у кунгратов такой дифференциации еще не произошло, и термин «амак», который должен был бы появиться для обозначения брата отца, дяди отца и т. п., в составленных К. Л. Задыхиной кунгратских таблицах отсутствует.

В течение ряда лет, несмотря на поиски, нам не удавалось выявить следы старой доарабской, доисламской терминологии родства у горных и равнинных таджиков и у узбекоязычного городского населения Узбекистана.²

Только в 1943 году в припамирских районах, где до настоящего времени сохранились реликтовые древние восточно-иранские языки, а также многие пережитки старого быта, исчезнувшие на равнинах многие десятки, а порой и сотни лет тому назад, удалось напасть на эти следы.³

При ознакомлении с терминами родства, бытующими среди населения, говорящего на языках и диалектах шугнано-рушанской группы, оказалось, что здесь в ряде случаев для обозначения интересующих нас категорий родственников (дядей и теток) имеются или имелись в недавнем прошлом местные, иранские термины, которые за последнее время сменяются отмеченными нами выше терминами (арабского происхождения). При этом свои старые, иранские термины обычно являются более общими, (один термин для обоих дядей и один термин для обеих теток), а сменяющие их термины — более дифференцированными.

Таким образом, здесь удалось еще захватить процесс смены собственных старых иранских терминов, служивших для обозначения дядей и теток по отцу и по матери, новыми, арабскими — процесс, закончившийся на равнинах и в большинстве горных районов Таджикистана настолько давно, что там от старых терминов не сохранилось уже никаких следов.

В терминологии обследованных нами долин и районов Припамирья этот процесс идет неодинаково. Дальше всего, по имеющимся в нашем распоряжении материалам, он зашел в Шугнани, где в некоторых местах (Дарморахт) все дяди и тетки уже называются только терминами арабского происхождения и лишь в термине обращения к старшему дяде по отцу (старшему брату отца) — тат, татик, — одинаковому с об-

¹ Задыхина К. Л., Узбеки дельты Аму-Дарьи. Археологические и этнографические работы Хорезмской экспедиции 1945-1948 гг., М., 1952, стр. 315 сл. и таблицы терминов родства.

² Следует оговориться, что мы не пытались искать эти термины в письменных памятниках, хотя весьма возможно, что в них удалось бы найти некоторые данные по интересующему нас вопросу.

Так, например, в комментарии издателя к тексту «Чор мақола» Низами Аруди Самарқанди дается разъяснение происхождения названия «кокуйон» (какуиды или каквейхиды) от дейлемийского слова «коку», которое обозначает дядю по матери: «ва холро ба лугати дайлама «коку» ё «кокуя» гўянд» (chahar Maqala of Nizami 'Arudi Samarqandi, ed. by M. Qazwini, GMS, XI, London, 1910, стр. 251). На этот текст обратил мое внимание М. И. Занд.

³ Автор участвовал в качестве научного сотрудника в экспедиции Института истории, языка и литературы Таджикского филиала АН СССР по изучению быта и языков таджиков верховьев Пянджа, работавшей под руководством ныне покойного чл.-корр. АН СССР М. С. Андреева.

ращением к отцу, можно видеть остатки старой терминологии. В других местах Шугнана (Хорог) дядя по отцу еще обозначается прежним термином «дод», но дядя по матери, раньше называющийся также «дод», теперь называется только «холак» (см. таб. I № 4).¹ Вместе с тем, для двоюродных братьев и сестер по отцу и по матери, называемых повсюду в других районах Таджикистана описательными терминами, образованных от арабских терминов (сын дяди по отцу — «амак-бача», дочь тетки по матери — «хола-духтар» или «духтари хола» и т. п.), шугнанцы еще употребляют свой старый термин, общий для представителей обоих полов данной категории родственников, — «питиш». Все племянники, называемые в других районах описательными терминами, или, кое-где, тюркским термином «джиян», здесь называются одним, общим для всех представителей данной категории родства, термином — «хир».

В Рушане и долине Бартанга мы застаем употребление большего количества иранских терминов родства. Это — общий термин «дод» для дяди как со стороны отца, так и со стороны матери и термин «виц» (вещ) для обеих теток. Одновременно наблюдается процесс замены старого, общего для обоих дядей, термина «дод» двумя новыми терминами — «амак» для дяди по отцу и «холак» — для дяди по матери. В отношении терминов, обозначающих теток, этот процесс еще не начался. Обе тетки как по отцу, так и по матери называются в Рушане только словом «виц». Для обозначения двоюродных братьев и сестер, а также для обозначения племянников, в Рушане и в долине реки Бартанга, как и в Шугнана, имеется только по одному термину для каждой категории — «патиш» и «хир».

В Ишкашме, по сообщению нашего информатора — молодого студента Рустамбека Юсуфбекова (1926 г. р.), новые термины употребляются для обозначения дяди со стороны матери (хъльк) и обеих теток (амма и хола), дядя же со стороны отца называется своим старым термином — «въц».²

В отличие от всех других припамирских языков ишкашимский не имеет специального термина для обозначения двоюродных братьев и сестер, которые называются описательно. Например, «въц зас» — сын дяди по отцу, «амма удуғд» — дочь тетки по отцу и т. п. Для обозначения всех племянников в ишкашимском языке имеется тот же общий термин, что и в языках шугнано-рушанской группы, — «хир».

Совершенно, повидимому, незатронуты новыми влияниями в интересующем нас отношении термины родства в Вахане и Язгулеме.

В ваханском языке оба дяди обозначаются словом «бъч», а обе тетки — близким по происхождению и, возможно, не так уже давно дифференцировавшимся словом «воч». Все двоюродные братья и сестры называются «ръцопц», а все племянники — «хърийан».

Терминология родства язгулемцев среди рассмотренных припамирских языков является, повидимому, наиболее архаичной. Здесь мы имеем один общий термин «вац» для обозначения обоих дядей и обеих теток.

¹ Как видно из таблицы, запись шугнанских терминов родства производилась от представителей среднего поколения. Возможно, что старики сохранили в памяти более старые термины.

² Возможно, что на сравнительно сильную модернизацию ишкашимских терминов родства повлияло соседство с таджикоязычным Гороном. С другой стороны, не исключено, что сбор материала на месте среди стариков выявил бы употребление в недавнем прошлом и более старых терминов.

Все двоюродные братья и сестры называются «паташ» и все племянники — «хвер».

Таково положение с рассмотренными нами терминами родства для наименования дядей и теток в живых диалектах таджикского языка и в реликтовых иранских языках Таджикистана. Положение с этими терминами в период, предшествовавший появлению дифференцированных арабских терминов, как нам кажется, также определилось совершенно ясно благодаря данным припамирских языков, где процесс вытеснения старых терминов новыми еще не завершился.

Для полноты картины было бы очень интересно сравнить собранные термины для обозначения дядей и теток по отцу и по матери с соответствующими терминами в других живых и древних иранских языках. К сожалению, этому мешает отсутствие под рукой всех необходимых для осуществления такой работы справочников. Ограничимся поэтому лишь замечанием, что термины: «аму» (амак), «ама», «хала» имеются в языках: персидском, парачи, ормури, талышском.¹

Какие же выводы можно сделать из сказанного?

Из изложенных материалов с несомненностью следует, что система наименования степеней родства у предков современных таджиков была гораздо более обобщенной, чем та, которую мы находим сейчас даже у припамирских таджиков. Система эта была классификационной. Но классификационные группы (и термины) дифференцировали не линию рода отца от линии рода матери, как это имеет место в турано-ганованской системе родства (где нередко лица, принадлежащие к разным поколениям, обозначаются одним общим термином), а поколения, как это имеет место в малайской системе родства.²

Само собой разумеется, что мы не можем рассчитывать в XX веке найти у таджиков даже самых глухих и замкнутых в недавнем прошлом горных долин терминологию родства, сохранившую черты малайской системы в более или менее чистом виде. Вместе с тем, в терминологии родства припамирских таджиков, в особенности в терминологии язгулемцев, сохранившей наиболее характерные интересные нас старые термины, есть черты, которые, как нам кажется, могут иметь место в системе, уходящей своими корнями в малайскую. Это — наличие общих терминов для обозначения родственников со стороны отца и со стороны матери, независимо от их пола, а именно: всех дядей и теток (вац), всех кузенов и кузин (паташ), всех племянников и племянниц (хвер) и всех внуков и внучек (набес-набас) (см. таблицу II).

В приведенной таблице язгулемских терминов родства некоторые из терминов, а именно, термины, различные для обозначения представителей разных полов (например «боб» — дед, «мум» — бабушка, «дэд» — отец, «нан» — мать), являются заимствованными из таджикского языка, а не своими язгулемскими,² что дает основание думать, что перечисленные термины являются более поздними и были заимствованы из таджикского языка в связи с возникшей потребностью дифференцировать именно эти категории родственников, выделив их из большой

¹ В афганском языке для обозначения дяди по отцу и дяди по матери служит один общий термин «тръ», т. е. в этом отношении положение такое же, какое имеется в шугнано-рушанских диалектах (Morgenstierne G., An Etymological vocabulary of Pastho, Oslo, 1927, стр. 81, tre).

² Об этих системах родства см. Морган Л., Древнее общество, Л., 1934, ч. III, Развитие идеи семьи, стр. 216 сл. и Энгельс Ф., Развитие семьи, частной собственности и государства, М., 1948, гл. II, Семья, стр. 35 сл.

³ Этим определением мы обязаны В. А. Лившицу.

классификационной группы лиц, называвшейся раньше общим термином. Выделенные под особыми названиями отец и мать раньше должны были входить в общую категорию отцов и матерей, представители которой назывались термином «вац», сохранившимся в настоящее время для обозначения дядей и теток.¹

Думается, что интересные данные в этом отношении дал бы лингвистический анализ некоторых терминов родства в шугнано-рушанских диалектах, где, как мы видели, термины родства являются значительно более дифференцированными. Это могло бы выявить относительную давность появления в языке таких терминов, повидимому таджикского происхождения, как термин «дод», обозначающий или обозначавший в этих диалектах обоих дядей — с материнской и с отцовской стороны. Возможно предположить, что он появился позднее вместо общего для дядей и теток термина «виц» (соотв. язгулемскому «вац») в связи с необходимостью дифференцировать наименование дядей от наименования теток.

В язгулемских терминах родства по браку (табл. III) мы также находим явно заимствованные термины, как, например, таджикский термин «домод», обозначающий мужа дочери, мужа сестры, мужа сестры мужа. Возможно, что лингвистический анализ прочих терминов родства по браку тоже выявит новые данные.

Как известно, по Моргану, малайская система родства считается древнейшей, возникшей на первых ступенях развития семьи.² Однако, исходя из этого положения, трудно было бы объяснить наличие терминологии, вытекающей из малайской системы родства, в таком развитом обществе, как таджики в эпоху, предшествующую арабскому завоеванию.

За последние годы выдвинута теория о значительно более позднем, вторичном характере малайской системы родства, относящая ее к периоду распада родового общества.³ Согласно этой теории, малайская система родства не предшествует турано-ганованской, а сменяет ее.

Исходя из такой датировки малайской системы родства, приведенные нами материалы по старой таджикской терминологии родства, нося-

¹ Аналогично подобному процессу мы уже видели при рассмотрении вхождения новых терминов в язык кунгратов — «амма» вместо «момо» (см. выше, стр. 179-180).

Возможно, что общим термином для обозначения братьев и сестер у шугнано-рушанцев служил раньше термин «ло», «лод», употреблявшийся в недавнем прошлом при обращении друг к другу мужчинами и женщинами одного поколения (см. нашу статью «Термины обращения «ло» и «ро» в шугнано-рушанской группе языков в верховьях Пянджа (Аму-Дарья)». Изв. Таджикского филиала АН СССР, № 15, Сталинабад, 1949).

² Морган Л., Древнее общество; Энгельс Ф., Происхождение семьи, частной собственности и государства.

³ Золотарев А. М., К истории ранних форм группового брака. Уч. зап. историч. факультета Москов. обл. пед. ин-та, т. II, М., 1940, стр. 144-169; Ольдерогге Д. А., Малайская система родства, Сб. «Родовое общество», Труды Института этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая, Нов. сер., т. XIV, М., 1951, стр. 25-66.

Повидимому, такой же точки зрения придерживается и С. П. Толстов. Касаясь в своем труде «Древний Хорезм» (М., 1948) вопроса о кровнородственном браке, который, по Моргану и Энгельсу, породил малайскую систему родства, он на основании исследования различных, в том числе и письменных, источников приходит к выводу, что этот брак «являлся широко распространенным как в Иране, так и в Средней Азии уже в ахеменидское время и сохранял свое значение вплоть до арабского завоевания», и считает его формой, свойственной переходу от патриархального рода к матриархальному (ук. соч., стр. 330).

Сведения о формах брака у припамирских и других горных таджиков см. Андреев М. С., Таджики долины Хуф. Труды АН Таджикской ССР, т. 7, Сталинабад, 1953; Кисляков Н. А., цит. соч., стр. 141 сл.

щей следы малайской системы, понятны. И смена после арабского завоевания старых иранских терминов более дифференцированными терминами арабского происхождения должна рассматриваться как вторичная, вызванная влиянием нового языка, культуры и религии, принесенных завоевателями.

В собранных нами материалах есть еще немало фактов, которые не могут быть удовлетворительно объяснены только одной малайской системой родства. Так, например, в Язгулеме отец, если он молод, при обращении к сыну называет его не сыном, а младшим братом (ле), а сын его — старшим братом (врэд). Это же явление наблюдается и в северных районах Таджикистана. Но там оно может быть объяснено влиянием соседей-узбеков, тем более, что и сами термины там употребляются узбекские, в глухих же долинах Припамирья это можно рассматривать скорее всего как сохранившиеся в системе родства следы предшествовавшей — турано-ганованской системы.

Думается, что выяснению затронутых вопросов будет способствовать более глубокое изучение терминологии родства горных и равнинных таджиков, осуществляемое параллельно с изучением древних форм семьи.

Таблица главнейших терминов кровного родства у таджиков различных

		Дед по отцу и матери	Бабка по отцу и матери	Отец	Мать	Сын	Дочь	Внук	Внучка	Дядя по отцу	Дядя по матери	Тетка по отцу	по
1	Вахан	пӯ:п	мӯ:м	тат	на:н	пътр	д'ӯ:ғ'д¹	нъпнӯ:с¹		буч	буч	во:ч	во:
2	Ишканим	бӯ:бӯ	биби	то:т, обр. то:	но:н	зас	удугд	нъwъс, соб. нъбира		бъчи, старш. въц	хилък	амма	хӯ:
3	Язгулем	бо:б	мо:м	дэд	на:н	по:ц	д:о:ғд¹	набес	набас¹	вац	вац	вац	вац
4	Дарморахт (Шугнан)	бо:б	мо:м	тат, ² обр. татик, тата	на:н	пуц	резин	нибо:с	нибэс	амак, обр. тат,	хо:лак³	ама	хо:
5	Хуф (Рушан)	бӯ:б	на:н	пид, обр. па:	мо:д обр. мо:	пуц	ризен	набус	набис	до:д	до:д, хо:лак⁴	виц	виц
6	Бартанг (Рушан)	бо:б	мо:м	пед	на:н	пуц	разин	набо:с	нибес	до:д, амак	до:д, хо:лак	виц	виц
7	Барушон (Рушан)	бӯ:б	на:н	пид, обр. пе	мо:д обр. мо:	пуц	ризен	набӯ:с	набес	до:д	до:д	виц	виц
8	Ванч	бо:би	биби	бо:ба	муа	_____	_____	_____	_____	амак, обр. бо:ба	тағо:и	ама	хо:
9	Вахйо-боло (Гармская обл.)	бо:би	биби, обр. ви	бъбо: обр. во:	о:ча	бача	дъхтар	нъваса		амак, старш. во:и калун	тағо:и	ама	хо:
10	Калаи-хумб » »	бо:би	мо:маи ката	бо:ба	мо:ма	бача	дъхтар	навира		амак	тағо:	ама	хо:
11	Шульмак » »	бо:ви	бъви	бо:во:	ача	бача	дъхтар	нъвера		амак	тъғо:и	ама	хо:
12	Оби-Гарм » »	бо:би	биwи	буwо:	о:ча	бача	дъхтар	нъвера		амаки	тағо:и	ама	хо:
13	Загара (Ховалингский район, Кулябской обл.)	бо:бо:	биби, мо:ма	ата	о:ча	бача	дъхтар	нъваса		амаки	тағо:и	ама	хо:
14	Муминабад и Дашти-Джум (Кулябская обл.)	бо:бо:	мо:ма	о:та	о:ча	бача	дъхтар	наваса		амаки	тағо:и, таға	ам(м)а	хо:
15	Куляб » »	бо:бо:	она калон	о:та	о:ча	бача	дъхтар	наваса		амаки	таға	амма	хо:
16	Порвор (юг Дашти-Джумского р-на, Кулябской области)	бо:бо:	би	да	ма	бача	дъхтар	нъваса		амаки	тағо:и	амма	хо:
17	Девдори-боло (таджики «роги», называют по Афг.)	бо:бо:	би	да	ма	бача	дъхтар	нъваса		амаки	тағо:и	амма	хо:

Таблица 1

у таджиков различных районов Таджикистана и Узбекистана.*

Дядя отцу	Дядя по матери	Тетка по отцу	Тетка по матери	Старший брат	Младший брат	Старшая сестра	Младшая сестра	Двоюродн. братья и сестры	Племянники	
	буч	во:ч	во:ч	врѣт, обр. ло:л, обр. ках		хѣй	пѣл'чо:д	рѣцо:пц	хѣрйа:н	Записано в 1946 г. в Сталинабаде, со слов ваханца из с. Шергин Дуст-Мамада Бахтиѣрова, род. в 1915 г., учащегося партийной школы.
вѣц	хилѣк	амма	хѣ:ла	вру, обр. ло:л, обр. вру			ихо:	описат.: вѣц зас и т. п.	хи:р	Записано в 1946 г. в Сталинабаде, со слов ишкашимца из с. Рын Рустамбека Юсуфбекова, род. в 1926 г., учащегося партийной школы.
	вац	вац	вац	врѣд, обр. врѣд, обр. ле		фак, хварг	варг	паташ	х'wer	Записано в 1946 г. в Сталинабаде, со слов язгулемцев из с. Джамак: Манона Бабаева, род. в 1912 г., и Карима Мамадуллаева, род. в 1914 г., учащихся партийной школы.
тат,	хо:лак ³	ама	хо:ла	ви́ро:д			йах	питиш	хѣр	Записано в 1943 г. в Хоробе, со слов учителя Тилло Пулоди из с. Дарморахт, род. в 1912 г.
	до:д, хо:лак ⁴	виц	виц	ви́ро:д			йах	питиш	хи:р	Записано в 1943 г. в долине Хуф, со слов усто Мама-Назара Мубораккадамова из с. Касорак, род. ок. 1880 г.
	до:д, хо:лак	виц	виц	ви́ро:д			йах	паташ	хе:р	Записано в 1943 г. в с. Барушон со слов бартангца из с. Нисур, род. ок. 1883 г., и в Сталинабаде, со слов уроженца с. Сипондж Шуурова Науруз-шо, род. в 1920 г., и со слов молодого уроженца с. Басид.
	до:д	виц	виц	ви́ро:д			йах	питиш	хе:р	Записано в 1943 г. в с. Барушон, со слов уроженца этого селения учителя Назри-шо Касымова, род. в 1923 г.
о:ба	тағо:и	ама	хо:ла							Записано в 1946 г. в Сталинабаде, со слов уроженца с. Бунай Курбана Шабалова, учащегося партийной школы.
алун	тағо:и	ама	хо:ла	бѣйо:р, обр. до:дар, бѣйо-рак		обр. апа	хо:ҳар	описательн. термины (амак-бача и т. п.)	дети брата бачан ака, дети сестры хо:рзо:	Записано в 1953 г. в Сталинабаде, от научного сотрудника АН Таджикской ССР, уроженца к. Сафедорон (Тавиль-Дара) М. Рахимова, род. в 1922 г. См. также Кисляков Н. А., Следы первобытного коммунизма, М., 136, стр. 141 сл.
	тағо:	ама	хо:ла	бро:дар, обр. до:дар, ука		хувар, обр. апа	хувар	»	описательн.	Записано в 1942 г. в Сталинабаде от старика из Калан-Хумба.
	тѣғо:и	ама	хо:ла	ака	до:дар	апа	хувар	»	»	Записано в 1948 г. в Сталинабаде от уроженца с. Шульмак поэта Боки Рахим-зода, род. в 1915 г.
	тағо:и	ама	хо:ла	ака	до:дар	апа	хо:ҳар	»	»	Записано в 1950 г. в с. Оби-Гарм от уроженки к. Фарух кишлачного совета Майдон.
	тағо:и	ама	хо:ла	ака	до:дар	апа	хо:ҳар	»	»	
	тағо:и, таға	ам(м)а	хо:ла	ака	до:дар	апа	хо:ҳар	»	»	
	таға	амма	хо:ла	ака	до:дар	апа	хо:ҳар	»	»	
	тағо:и	амма	хо:ла	ака	бийар, обр. балѣк	апа	хо:р	»	»	Записано в 1948 г. и в 1949 г. во время работ Кулябской этнографической экспедиции Института истории, языка и литературы Таджикского филиала АН СССР.

Записано в 1948 г. и в 1949 г. во время работ Кулябской этнографической экспедиции Института истории, языка и литературы Таджикского филиала АН СССР.

16	Порвор	(юг Дашти-Джумского р-на, Кулябской области)	бо:бо:	би	да	ма	бача	дъхтар	наваса	амаки	таға	амма
17	Девдори-боло	(таджики «роги», выходцы из Афганск. Бадахшана)	во:	ви	да	нъна	бача	дъхтар	нъваса	амаки	тағо:и	амма
18	Каратаг	(Шахринауский район)	бо:wo:	биwи, о:на	о:та	биби	бача	духтар	невара	амак	тағо:	амма
19	Китаб	(кишлак Варгонза)	бо:wo:	ача	до:до:	о:на	писар	духтар	невара	амак	тағо:	амма
20	г. Бухара		бо:бо:	тў:та- биби	дада, о:та	биби, о:на	писар, бача	духтар	набера	амак	тағо:и	амма, амба
21	г. Самарканд		бо:wo:	о:на	дада	биwи, о:ча	писар	духтар	навара	амак	та:ғо:	амма
22	Нур-Ата	(Самаркандская область)	бо:бо:	мо:мо:	дада	о:на	писар, бача	духтар	набера	амак	тағо:	ама, амба
23	Магиён	(Колхозчиёнск. р-н, долина Зеравшана)	бо:бо:	мо:мо:	до:до:	о:ча, вар. апа, о:йа	писар	духтар	набера	амак	тағо:	амба
24	Ягноб		бо:би	мо:ми	до:до:, по:п	о:ча	жута	гайк	нипейшин	амак	хо:лак	амма
25	г. Ленинабад		бо:wo:	о:ча	дадо:	буwa, о:йа	писар	духтар	невара	амак	тағо:	амма
26	г. Ура-Тюбе		бо:wo:	о:ча, биwи	дада	йа, буwa, вар. апа	писар, редко бача	духтар	нибера, обр. писар, обр. духтар	амак	тағо:	амма
27	к. Сурх	(Исфаринский район)	бо:бо:	о:ча кало:н, обр. о:ча	до:до:	о:ча	писар	духтар	небера	амак	тағо:	амма
28	Канибадам		бо:бо:	о:ча	дадо:	буwa	писар, обр. писар, бача	духтар	набера	амак	тағо:	амма
29	Чуст		буwo:	ача	дадо:	буwa	писар	духтар, обр. қизам	невара	амака	тағо:	амма

*) В настоящей таблице дается по возможности точная фонетическая транскрипция записанных терминов. В основу этой транскрипции положен современный таджикский алфавит. Знаки следующие: : — долгота гласного; ъ — гласный смешанного ряда среднего подъема; ӯ — огубленный долгий гласный смешанного ряда среднего подъема (сходен с ӯ таджикского); л — л церебральное; х — глухой заднеязычный щелевой, воспринимаемый на слух, как звук, средний между л и х.

¹ При обращении к сыну или дочери отец иногда называет их не сын (пътр) и дочь (дъ:ғд), а «отец» (тат), а мать в таком случае зовет их «мать» (на:н). Равным образом дед, описывая ее «младшая сестра» (вах. пъл:чо:д), а дети в таком случае обращаются к отцу, называя его «старший брат», и к матери, называя ее «старшая сестра».

² Обращаясь к старшему брату отца, шугнанцы называют его, как и отца, — «тат» и даже употребляют это слово в качестве термина упоминания, прибавляя только для пояснения термин «амак».

³ По сообщению С. Худойбердыева, уроженца г. Хорога, в Хороге дядю по матери называют наряду с «холак» также «до:д».

⁴ В настоящее время в Хуфе дядя по матери называется почти всегда «холак», но старики еще помнят употребление в прошлом вместо этого термина «до:д». Например, так и

⁵ В Ура-Тюбе первые один-два ребенка обычно называют своего деда и бабушку с отцовской (но не с материнской) стороны отцом и матерью — «дада» и «апа» (или «буwa»), а отца,

амаки	таҒо:и	амма	хо:ла	ака	бийар, обр. балък	апа	хо:р	»	»
амък	таҒа	ама	хо:ла	ака	бийо:р	апа	хвар	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ака	ука	апа	ука	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	ука	апа	ука	»	»
амак	таҒо:и	амма, амба	хо:ла	ака	ука, до:дар	апа	ука	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ака	до:дар, ука	апа, обр. ой-тути	хо:ҳар	»	»
амак	таҒо:	ама, амба	хо:ла	ака	до:дар ука	апа	хо:ҳар	»	»
амак	таҒо:	амба	хо:ла	ако:	до:дар	апа	хуҳар	»	»
амак	хо:лак	амма	хо:ла	ако:	ви́ро:т, ви́ро:т	аппа	хво:р, хво:р (хво:р)	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	уко:	буwуча	хо:ҳар, уко:	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	уко:	апа, ая	хо:ҳар, уко:	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	уко:	биби, бибича	уко:, уко:ча	»	»
амак	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	уко:	апа	уко:	»	»
амака	таҒо:	амма	хо:ла	ако:	уко:, редко до:дар	апа	уко:	»	»

рии, языка и литературы Таджикского филиала АН СССР.

Записано в 1946 г. в Сталинабаде от преподавателя Педагогического Института Насырджона Масуми, уроженца Каратага, род. в 1915 г.

Записано в 1946 г. от девочки-школьницы из Китаба (кишлак Варгонза).

Записано в 1946 г. в Сталинабаде от бухарцев С. Таджидинова из кв. Ходжа-Порсо, род. в 1895 г., и М. Шукурова из кв. Чор-Харос, род. в 1926 г.

Записано в 1953 г. в Сталинабаде от самаркандца С. Абдукаримова из кв. Хаузи Сангин, род. в 1900 г.

Записано в 1938 г. в Нур-Ата от Хамро-ой Абду-Хафизовой из гузара Куль, род. в 1900 г.

Записано в 1953 г. со слов студента Таджикского Гос. университета, уроженца с. Магиян, Колхозчиёнского кишлачного совета.

Записано покойным проф. М. С. Андреевым в 1926 г. от старика-ягнобца Мулла-Нияза из с. Маргтумайн.

Записано в 1946 г. от уроженки г. Ленинабада (б. Ходжента) Розии Боймухаммадовой.

Записано в 1950 г. в Сталинабаде от уроженки г. Ура-Тюбе Нигматуллаевой.

Записано в 1942 г. в Сталинабаде от уроженца к. Сурх, Исфаринского района Султана Саид-Мурадова.

Записано в 1946 г. со слов научного сотрудника Таджикского филиала АН СССР Шарифджона Хусейнзода.

Записано в 1946 г. со слов научного сотрудника Таджикского филиала АН СССР Джалалова.

положен современный таджикский алфавит с некоторыми дополнительными условными знаками, внесенными, главным образом, для передачи припамирских терминов. Введенные дополнительные знаки (сходен с ū таджикского литературного языка); w — губно-губной щелевой; ғ — звонкий заднеязычный щелевой, воспринимаемый, как звук, средний между ғ и ж; д — звонкий губно-зубной щелевой, воспринимаемый на слух, как звук, средний между х и ш.

«мать» (на:и). Равным образом дед, обращаясь к внуку или внучке, зовет ее «дед» (пў:п), а бабушка — «бабушка» (мў:м). Такое же явление было встречено нами и в Шугнано-Рушане при исследовании фразы 99 и стр. 43, словарь, слово «мом»). Наряду с этим, в Вахане и Язгулеме молодые родители обращаются к сыну, называя его «младший брат» (вах. ках-, язг. ле) и к дочери, называя ее «младшая сестра».

названия, прибавляя только для пояснения, чтобы отличить от отца, имя дяди. Напр., «му тат Пуло:д» — «мой дядя (букв. отец) Пулод». Младшего брата отца в Шугнано-Рушане называют только

го термина «до:д». Например, так называл своего дядю по матери отец хуфца Мама-Назара, родившегося в 1880 г. «дада» и «апа» (или «буwа»), а отца, если он молод, вместо «дада» называют «ако:» — старший брат.

Таблица 2

ТАБЛИЦА
язгулемских терминов кровного родства

Поколение	Как называют	Кого называют	Как называют	Кого называют
II старше меня	бо:б	{ отца отца отца матери	мо:м	{ мать отца мать матери
I старше меня	дэд вац	{ отца брата отца брата матери	на:н вац	{ мать сестру отца сестру матери
Мое поколение	вред ле паташ	старшего брата младшего брата всех двоюродных братьев	фог, хварг ва:г паташ	старшую сестру младшую сестру всех двоюродных сестер
I моложе меня	по:ц хвер	сына всех племянников	до:гд хвер	дочь всех племянниц
II моложе меня	набес	всех внуков	набас	всех внучек

Таблица 3

ТАБЛИЦА
язгулемских терминов родства по браку

Поколение	Как называют	Кого называют	Как называют	Кого называют
I старше меня	хвѣсо:р	отца мужа отца жены	хў:х.	мать мужа мать жены
Мое поколение	вех хвѣсо:р до:мо:д	мужа брата мужа { мужа сестры мужа сестры мужа	хатън ағғо:д хў:х. зинав	{ жену сестру жены жену брата жену брата жены
I моложе меня	до:мо:д	мужа дочери	зинав	жену сына